

FONDOS CANARIOS ANTIGUOS EN LAS BIBLIOTECAS DIGITALES

ANTONIO LORENZO TENA *

Fecha de recepción: 12 de diciembre de 2005

Resumen: La digitalización de textos, documentos manuscritos, fotografías, planos o ilustraciones y su volcado permanente y progresivo en Internet, facilitan la consulta remota y simultánea a investigadores en cualquier lugar del mundo, con interés focalizado hacia la literatura de viajes, por su valor científico y por su prolífica producción editorial, de gran relevancia durante los siglos XVIII y XIX. En consecuencia, se presenta este artículo como una propuesta de investigación, una fuente útil de recursos en línea para el rastreo de obras impresas y, en general, de todo tipo de documentos antiguos relativos a la naturaleza, la historia y la cultura de las islas Canarias, una muestra siempre abierta y en continua expansión.

Palabras clave: Digitalización; Bibliotecas; Internet; Literatura de viajes.

Abstract: Digitisation of texts, manuscripts, photographs, maps or illustrations and its progressive and permanent availability on the Internet makes remote and simultaneous consultation easier for researches from all around the world, with a special interest focused on travel literature because of its scientific value and its prolific editorial production, relevant during the 18th and 19th centuries. We therefore present in this paper a research proposal about this useful source of on line resources for the location of printed works and, in general, of all kind of ancient documents about Nature, History and Culture of the Canary Islands, an always open and expanding resource.

Key words: Digitisation; Libraries; Internet; Travel literature.

* Centro Asociado de la UNED en La Palma.

LA DIGITALIZACIÓN: UN PROCESO EN ALZA

Si ya la difusión ha sido uno de los principales distintivos que han caracterizado al mundo bibliotecario del siglo XX frente a las ideas conservadoras y coleccionistas precedentes, la irrupción de las nuevas tecnologías en las últimas décadas ha proporcionado la herramienta idónea para el tratamiento de la información, en primer término facilitando la automatización del catálogo y, finalmente, permitiendo su distribución a través de las redes de comunicación¹.

El proceso de digitalización no es un hecho novedoso; sí lo es la capacidad para que, de forma masiva, los documentos en diferente formato (texto o multimedia) puedan ser transmitidos telemáticamente a través de Internet.

En lo que respecta al fondo antiguo, las ventajas son numerosas, pues se facilita a un ilimitado número de usuarios remotos la consulta simultánea de incunables, materiales raros, escasos o de gran valor, sin necesidad de desplazamiento físico o excesiva inversión económica, además de preservar el documento original de manipulaciones siempre inconvenientes².

Por contra, se requiere una mínima infraestructura informática (*hardware, software*, conexiones, etc.) y en cada nueva etapa alcanzada se cierne la amenazante sombra de la «brecha digital»³. Tanto bibliotecarios —ahora auténticos gestores de la información— como usuarios precisan conocimientos elementales en bases de datos, además de una mentalidad abierta y proclive hacia una cultura de redes.

1. PESET MANCEBO, María Fernanda. «Bibliotecas digitales en Internet de libro raro, antiguo e incunable». *Anales de documentación*, n. 6 (2003), pp. 241-260.

2. HERRERA MORILLAS, José Luis. *Tratamiento y difusión digital del libro antiguo: directrices metodológicas y guía de recursos*. Gijón: Trea, 2004, pp. 68-69.

3. GARCÍA GÓMEZ, Francisco Javier. «La biblioteca pública ante la brecha digital: oportunidades y retos». *Mi biblioteca*, n. 2 (julio de 2005), pp. 75-79.

No puede obviarse la problemática que se deriva del uso, lectura y almacenamiento de soportes en continua transformación. De hecho, la sucesión vertiginosa de innovaciones, cuyo frenético desarrollo supera cualquier intento de planificación, nos priva de una perspectiva reposada en el tiempo y a la vez deja un cierto halo de incertidumbre que se proyecta hacia el futuro a través de la sempiterna controversia que subyace tras cada avance tecnológico: «Sustitución *vs.* convivencia». En definitiva, no parece tarea sencilla la de poder superar la reticencia al cambio que conlleva el proceso de virtualización, máxime cuando se dispone de tan exiguo margen para una asimilación gradual. Hasta no hace mucho tiempo el CD-ROM, por su gran capacidad de almacenaje, había generado grandes expectativas y auguraba longevidad en el tratamiento y conservación de los documentos digitales y, sin embargo, en la actualidad su uso se ha visto relegado a un segundo plano, cediendo su protagonismo a favor de la consulta *on-line*, aunque frágil y evanescente, mucho más versátil y actualizada, hasta tal punto que no es concebible hoy una biblioteca digital ausente de la red.

Asumidas las inevitables dificultades, las perspectivas son realmente fascinantes. El ritmo de incorporación de documentos digitales a Internet aumenta en progresión geométrica, y no es posible siquiera vislumbrar una situación a medio plazo. Desde aquella primitiva idea del informático Michael Hart en 1971, materializada en el conocido Proyecto Gutenberg⁴, y planes pioneros como Dioscórides⁵, dependiente de la Universidad Complutense, o Cervantes Virtual⁶, nuevas iniciativas institucionales y

4. [En línea]. Disponible en: <http://www.gutenberg.org> (consultado el 26 de septiembre de 2005).

5. [En línea]. Disponible en: <http://www.ucm.es/BUCM/foa/dioscorides.htm> (consultado el 21 de septiembre de 2005).

6. [En línea]. Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/index.shtml> (consultado el 21 de septiembre de 2005).

privadas se suceden constantemente⁷. Entre ellas merece resaltar Google Print⁸, ambiciosa plataforma que ha iniciado la digitalización de, al menos, 15.000.000 de títulos procedentes de bibliotecas y editoriales de Canadá, Estados Unidos y Australia⁹, para que estén a disposición de los internautas a través del conocido navegador. Si bien la mayoría de las obras no pueden consultarse a texto completo debido a que están aún amparadas por derechos de autor, las palabras-clave utilizadas para la búsqueda conducen a determinadas páginas de un libro, índices alfabéticos o exhaustivas tablas de contenidos, por lo que resulta *a priori* un magnífico instrumento para la localización de textos. Se facilita además la ubicación física de la obra y las posibles vías de adquisición comercial.

FONDOS CANARIOS

Lejos de pretender la exhaustividad, a través de estas líneas se propone una aproximación a los fondos digitalizados cuya temática aborda la historia, la naturaleza y la cultura de las islas Canarias con anterioridad al siglo XX, obtenidos tras concienzudos rastreos por Internet para conformar una sugerente colección de recursos *ad hoc*, a modo de biblioteca, cuyo principal objetivo es la utilidad.

7. GRANDE GONZÁLEZ, Inma. «Digitalización del patrimonio bibliográfico y documental: características generales de la digitalización y principales proyectos». [En línea]. Disponible en: <http://www.geocities.com/museos2000/patrimonio/digital/digital.htm> (consultado el 30 de agosto de 2005). En: *Universia se hace relación de diversos proyectos en curso*. [En línea]. Disponible en: <http://biblio.universia.es/digitales/estudios/index.htm>. (consultado el 18 de octubre de 2005).

8. [En línea]. Disponible en: <http://print.google.com> (consultado el 12 de agosto de 2005).

9. Recientemente ha ampliado su programa a editoriales de Francia, Italia, Alemania, Holanda y España.

Entre los documentos digitalizados de mayor importancia se encuentran manuscritos y libros antiguos¹⁰. El acceso a los primeros es factible a través de iniciativas de tanto interés como Archivos Españoles en Red¹¹, proyecto dependiente del Ministerio de Cultura, que incluye los tres grandes archivos estatales: General de Simancas, General de Indias e Histórico Nacional. Puede accederse a los contenidos de esta *web* cumplimentando un sencillo formulario de registro con *login* y contraseña, y la búsqueda puede efectuarse introduciendo palabras-clave con acotaciones temporales o mediante las propias signaturas que figuran en el cuadro de clasificación de fondos del correspondiente archivo.

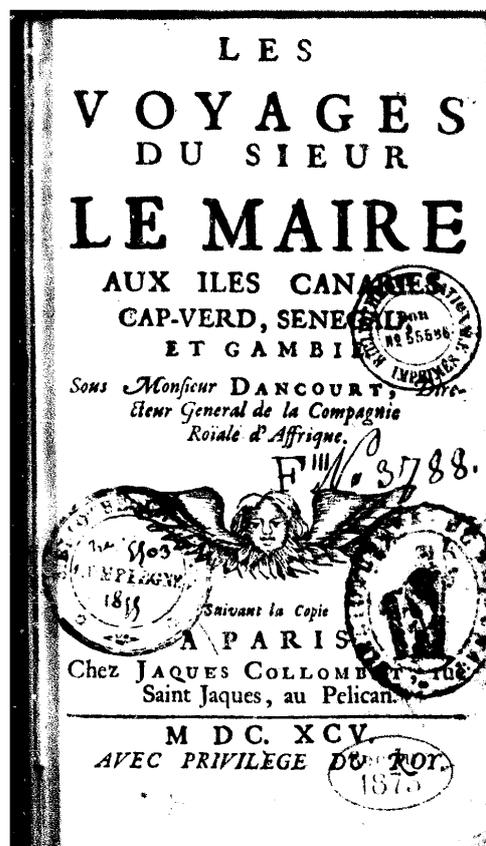
Para la consulta de libros resultan apropiados los sitios *web* de bibliotecas, en especial aquéllos que disponen de una sección específica para el fondo antiguo. De modo genérico podemos utilizar, como directorio, portales que nos conducen a diversas bibliotecas, como por ejemplo Ucadoc¹², dependiente de la Universidad de Cádiz.

Una de las grandes virtudes que atesora Internet es la contrastada capacidad de aglutinar fondos remotos de origen múltiple para constituir una especie de inmensa biblioteca *on-line*, con permanente posibilidad de consulta y adaptable a las demandas particulares de los usuarios; un ansiado mundo sin fronteras por descubrir, asequible, versátil y en continua expansión. En ese extenso campo, banal y rico a la vez, la búsqueda entre tanta información (no siempre estructurada) necesita una herramienta que, a distintos niveles descriptivos, conduzca al documento requerido. Disponer de un amplio repertorio de *webs* de bibliotecas con

10. HERRERA, José Luis. «El libro antiguo como objeto de arte y la digitalización». *Razón y palabra*, n. 45 (junio-julio de 2005). [En línea]. Disponible en: <http://www.razonypalabra.org.mx/actual/jherrera.html> (consultado el 27 de julio de 2005).

11. [En línea]. Disponible en: http://aer.mcu.es/sgae/index_aer.jsp (consultado el 20 de septiembre de 2005).

12. [En línea]. Disponible en: <http://biblioteca.uca.es/ucadoc/recursos.asp> (consultado el 20 de septiembre de 2005).



sección digitalizada (p.e. Universia¹³), un motor de búsqueda y una utilización más o menos precisa de términos, garantizará una buena dosis de éxito en las pesquisas con fructíferos hallazgos.

En España las bibliotecas universitarias prestan un notable servicio en el rastreo organizado de documentos digitales.

Para una consulta general puede acudir al OPAC de la Red de Bibliotecas Universitarias (REBIUN)¹⁴, escogiendo en su catálogo general la sección de fondo antiguo y un criterio de búsqueda ajustado y relativamente infalible como «Canarias», «Canary», «Canaries», etc., entre otros. Algunas de las fichas catalográficas

13. [En línea]. Disponible en: <http://biblio.universia.es/digitales/index.htm> (consultado el 20 de septiembre de 2005).

14. [En línea]. Disponible en: <http://rebiun.crue.org> (consultado el 20 de septiembre de 2005).

en formato MARC o ISBD contienen enlaces al Consorcio de Bibliotecas Universitarias Andaluzas (CBUA)¹⁵, que permiten la visualización facsimilar del texto completo.

Entre los libros consultables se encuentra la obra de Abraham Du Quesne que relata los viajes de Le Maire por las islas Canarias, Cabo Verde, Senegal y Gambia¹⁶. El texto narra cómo el 29 de abril de 1682 los expedicionarios divisan Lanzarote tras navegar por la costa africana en medio de un tórrido calor a bordo de la nave *St. Catherine*, de 400 toneladas y 40 cañones, al mando del capitán Monsegue.

También a través de dicho consorcio puede accederse a la obra *The conquest of the Grand Canaries*, editada en Londres en 1599¹⁷, que asimismo puede localizarse en Early English Books Online¹⁸, portal que alberga 125.000 referencias (libros, panfletos, tratados, etc.) publicadas entre 1473 y 1700, muchas de las cuales son auténticas rarezas, digitalizadas a partir de los microfilms que contienen los catálogos «Pollard & Redgrave's Short Title» (1475-1600) y «Wing's Short Title» (1641-1700).

Con más especificidad, la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria dispone de gran cantidad de recursos digitales, entre ellos la prensa canaria digitalizada (1893-2004)¹⁹ con más de

15. [En línea]. Disponible en: <http://cbua.upo.es> (consultado el 20 de septiembre de 2005); también disponible en: <http://fire.cica.es> (consultado el 20 de septiembre de 2005).

16. DU QUESNE, Abraham (1653-1724). *The voyages of the Sieur Le Maire to the Canary Islands, Cape Verde, Senegal and Gambia*. Londres: Impresor Daniel Dring, 1696.

17. *The conquest of the Grand Canaries: made this last summer by threescore and thirteene saile of shippes, sent forth at the command and direction of the status generall of the united prouinces to the coast of Spaine and the Canarie-Isles: with the talking of a towne in the Ile of Gomera, and the sucesse of part of the saide fletee in their returned home the 10 of Septem 1599*. Londres: William Aspley, 1599.

18. [En línea]. Disponible en: <http://eebo.chadwyck.com/home> (consultado el 21 de septiembre de 2005).

19. [En línea]. Disponible en: <http://bdigital.ulpgc.es/prensa> (consultado el 20 de septiembre de 2005).

3.100.000 páginas, especialmente de Gran Canaria²⁰; aunque a estos recursos, debido a la vigencia de la propiedad intelectual, sólo puede accederse desde terminales pertenecientes a la comunidad universitaria, o desde ordenadores externos mediante autenticación con *login* y contraseña. Con carácter abierto, esta misma universidad exhibe el portal Memoria Digital de Canarias (mdC)²¹, que surgió en el año 2002 con el objetivo de recoger la documentación producida en Canarias, o de autor canario, con independencia del formato (texto, imágenes, vídeo o audio), cuyo valor se incrementará en la medida en que lo haga su catálogo virtual. La descarga de archivos puede hacerse en formatos «Pdf» o «Djvu», para lo cual se precisa la instalación previa de los programas visualizadores correspondientes o «plug-ins». Además de una buena representación en prensa, revistas y anuarios²², se encuentran diversos discursos, reglamentos y estatutos impresos entre los siglos XVIII y XX, con especial mención a la Real Sociedad Económica de Amigos del País de Las Palmas. Contiene, asimismo, una colección de fotografías antiguas de las islas.

Las bibliotecas nacionales, por lo general, son promotoras de diversos planes de digitalización²³. A nivel europeo, un proyecto interesante es Gallica, cuyos abundantes fondos textuales, iconográficos, sonoros, manuscritos o hemerográficos (más de 70.000 obras y 80.000 imágenes) proceden de la Biblioteca Nacional de Francia²⁴. Además de los habituales cauces de búsqueda, con en-

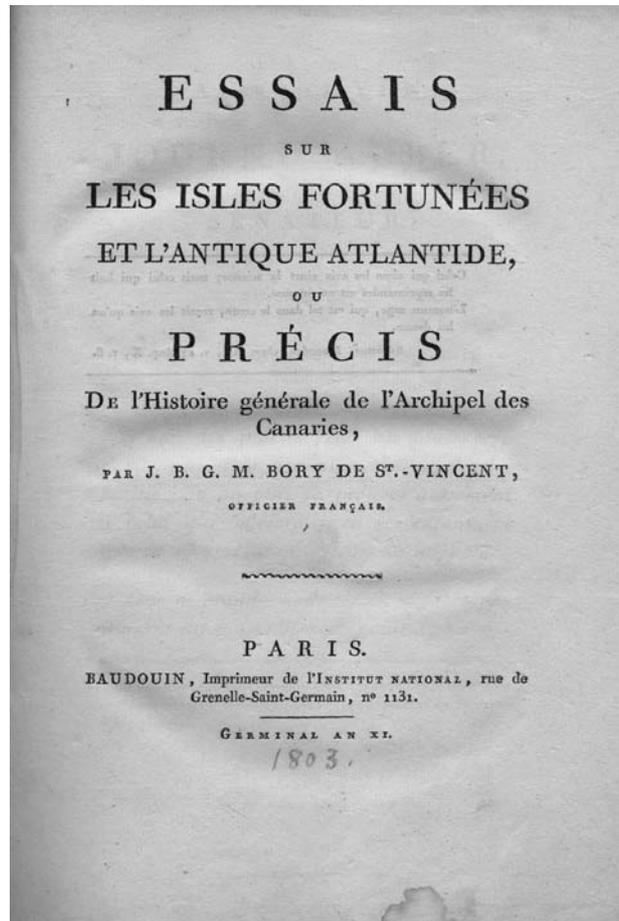
20. MACÍAS ALEMÁN, Víctor M. «Digitalización y acceso en línea a la prensa canaria». *Mi biblioteca* n. 2 (julio 2005), pp. 66-70.

21. [En línea]. Disponible en: <http://bdigital.ulpgc.es/mdc> (consultado el 19 de septiembre de 2005).

22. Merece la pena mencionar *Revista de Canarias* (publicación científico-literaria publicada entre 1878 y 1882) y *La opinión* (periódico publicado entre 1872 y 1873).

23. VELASCO DE LA PEÑA, E. y MERLO VEGA, J.A. «Nuevas formas para el acceso al libro antiguo». En: *XV Coloquio de AIB (Salamanca)*. [En línea]. Disponible en <http://exlibris.usal.es/merlo/escritos> (consultado el 30 de agosto de 2005).

24. [En línea]. Disponible en: <http://gallica.bnf.fr> (consultado el 19 de septiembre de 2005).

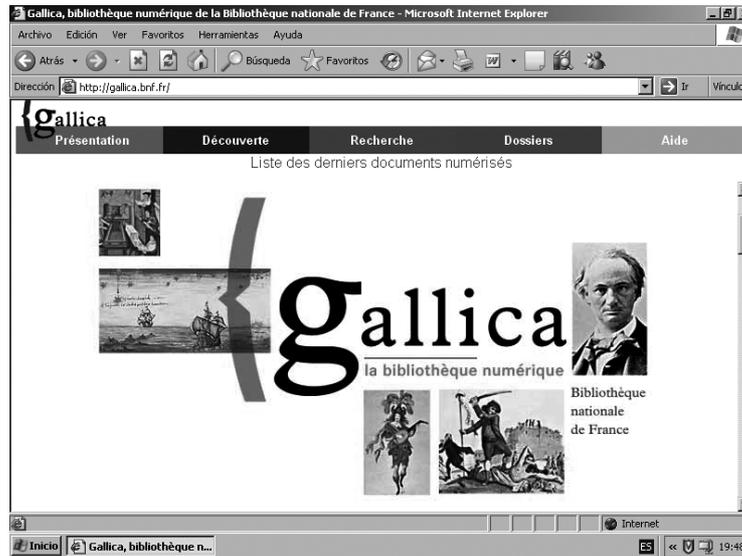


tradas por autor, título o palabra-clave, dispone de tablas de contenidos, lo que permite localizar con más facilidad capítulos o secciones dentro de cada libro, siendo el «Pdf» el formato más utilizado.

En lo que respecta a las islas Canarias una búsqueda sencilla en este portal nos conduce a obras sumamente conocidas como *Le Canarien*²⁵, o *Ensayos de las Islas Afortunadas* de J.B.G.M. Bory de St. Vincent²⁶, junto a otras de menor difusión como *La industria de la cochinilla en las islas Canarias* de Sabin Berthe-

25. BETHENCOURT, Jean de. *Le Canarien: livre de la conquête et conversion des Canaries*. Rouen: Librairie de la Société de l'Histoire de Normandie, 1874.

26. *Essais sur les isles fortunes et l'antique Atlantide o Précis de l'Histoire générale de l'archipel des Canaries*, 1803.



lot²⁷. Aparecen también interesantes referencias antropológicas sobre los aborígenes isleños en el *Boletín de la Sociedad de Antropología de París (1860)*, como las publicadas por el doctor Verneau en 1881 (*Sur les Sémites aux îles Canaries*).

LITERATURA DE VIAJES

La presencia de europeos en las islas auspició la publicación de relatos impresos, especialmente entre los siglos XVIII y XIX, coincidiendo con el éxito febril de la literatura de viajes²⁸.

27. BERTHELOT, Sabin. *De l'industrie de la cochenille aux îles Canaries*. Alger: impr. du Government, 1851.

28. LORENZO TENA, Antonio. «Las islas Canarias en los relatos impresos de viajeros británicos durante el siglo XVIII». *El día/La prensa* (2 de junio de 2005), pp. 1-3. Como fuentes bibliográficas pueden consultarse los siguientes artículos: FISHER, John. «Fuentes documentales en Inglaterra tocantes a la historia de Canarias». En: *v Coloquio de Historia Canario-Americana*. Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo Insular de Gran Canaria, 1985, v. III, pp. 493-510; AMALVI, Chantal. «Fondos canarios en la Biblioteca Nacional de París o el interés por Canarias en Francia». En: *v Coloquio de Historia Canario-Americana*. Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo Insular de Gran Canaria, 1985, v. III, pp. 511-543; MORALES LEZCANO, Víctor. «Canarias, Madeira y Azores en la literatura de viajes inglesa del siglo XIX». *Anuario de estudios atlánticos*, n. 32 (1986), pp. 525-529; CASTILLO, Francisco Javier. «Las Afortunadas en la bibliografía inglesa del primer tercio del siglo XVII: la descripción de Samuel Purchas». *Estu-*

Para la consulta de libros de este género es muy útil el portal Digital Book Index²⁹ (Bexley Council UK), que cuenta con 105.000 títulos, de los cuales 66.000 son de consulta gratuita.

Las islas Canarias, por lo general, figuran en diversos textos como escalas de avituallamiento en largos periplos transoceánicos, y son constantes las referencias al azúcar y al vino como productos estelares, reflejo de la intensa actividad comercial. En la obra de John White (1570-1615)³⁰ se narra:

El primero de abril fondeamos en la rada de Santa Cruz, donde encontramos dos barcos de Londres con cargamento de azúcar, que nos cedieron dos botes para suplir la pérdida de nuestras chalupas...

Localizamos una edición, cuya tirada de 100 copias fue editada en Edimburgo en 1887, de la obra de Richard Hakluyt³¹ (Londres, 1599), que en su volumen VI recoge de modo íntegro la *Descripción de las Islas Afortunadas* de Thomas Nichols, editada previamente en Londres en 1583³².

El libro de Charles Thomas contenía descripciones paisajísticas como la de Tenerife que sigue, a la costumbre del siglo XIX:

Permitidnos decir que un radiante sol acaba de elevarse sobre el horizonte; a nuestra espalda el mar, todavía imperturbado por las brisas terrestres, cubierto de un brillante manto de neblina azul; ante nosotros el pico, erguido su peso sublime, ceñido con un círculo de nu-

dios Canarias: anuario del Instituto de Estudios Canarios, XLII [1997], 1998, pp. 125-153.

29. [En línea]. Disponible en: <http://www.digitalbookindex.com> (consultado el 19 de septiembre de 2005).

30. WHITE, John. *The fifth Voyage of M. John White, 1590 (Canaries, West Indies, American Coast, colonist gone at Roano)*.

31. HAKLUYT, Richard; BEECHING, Jack. *Voyages and discoveries: principal navigations, voyages, traffiques and discoveries of the english nat.* Penguin Classics, 1972.

32. HAKLUYT, Richard (1552?-1616). *The principal navigations, voyages, traffiques and discoveries of the English nation. Vol VI. Madeira and the Canaries; ancient Asia, Africa, etc.* Edimburgo, 1887.

*bes, y proyectando su larga sombra lejos en el mar; a nuestro alrededor se extiende un variado paisaje, verde en la frondosidad de la vegetación tropical; y el aire, suave con el rocío de la mañana, perfumado del aroma de las flores, y el fragante humo de la leña, ahora ardiendo en las fogatas...*³³.

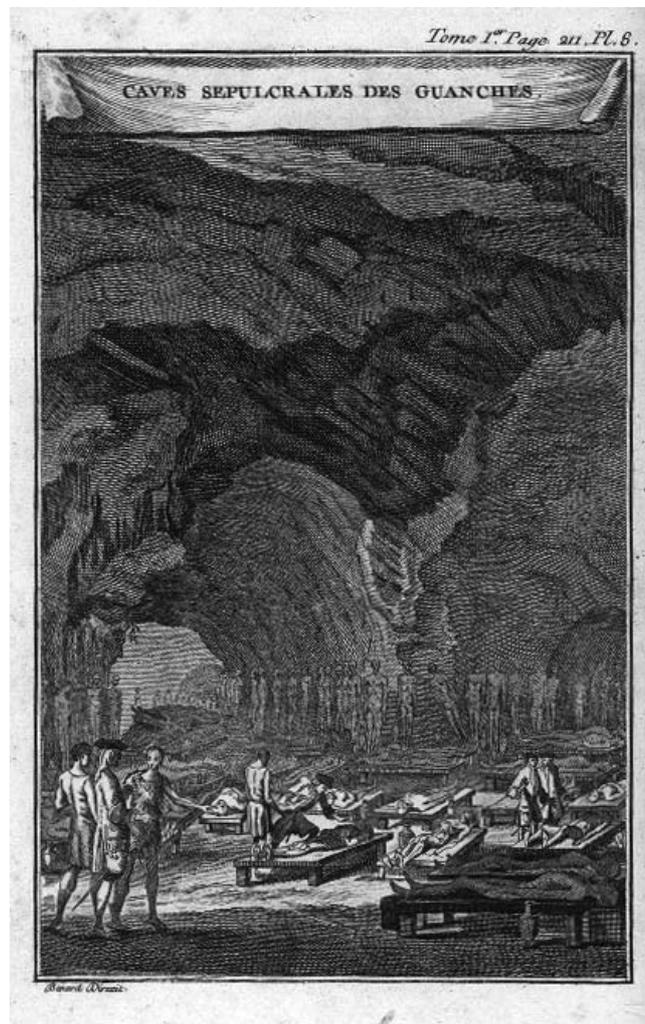
También son consultables en este portal las obras de William Dampier³⁴ y James Cook³⁵ en las que se describen sus respectivas breves estancias en Tenerife³⁶. El primero, a bordo de la nave *Roe-buck*, en su larga expedición de 1699, hace escala en las islas a fin de abastecerse de vino y aguardiente para la travesía. El célebre corsario, conocido por sus inquietudes científicas, en su narración recrea la imagen de la ciudad de La Laguna, especialmente el gran lago y las verdes praderas que le recuerdan las de su Inglaterra natal. El capitán Cook, en su periplo por los mares del

33. THOMAS, Charles W. *Adventures and observations on the west coast of África, and its islands: Historical and descriptive sketches of Madeira, Canary, Biafra, and Cape Verd islands; their climates, inhabitants, and productions, accounts of places, peoples, customs, trade, missionary operations, etc., etc.; on that part the African coast lying between Tangier, Morocco, and Benguela*. New York: Derby & Jackson, 1860, p. 393.

34. DAMPIER, William. *A voyage to New Holland, etc, in the year 1699: wherein are described the Canary Islands, the Isles of Mayo and St. Jago, the Bay of All Saints, with the forts and town of Bahia in Brasil, Cape Salvadore, the winds on the Brasilian coast, Abroholo-Shoals, a table of all the variations observ'd in this voyage, occurrences near the Cape of Good: their inhabitants, manners, customs, trade, etc, their harbours, soil, beasts, birds, fish, etc, trees, plants, fruits etc: illustrated with several maps and draughts, also divers birds, fishes, and plants, not found in this part of the world, curiously engraven on copper-plates*. London: Printed for James Knapton, 1703.

35. COOK, James. *A voyage to the Pacific Ocean, undertaken by the command of His Majesty, for making discoveries in the northern hemisphere to determine position and extend of the Est side of North America; its distance from Asia; and the practicability of a Northern Pasaje to Europa / performed under direction of Captains Cook, Clerk and Gore, in his Majesty ships, The Resolution and Discovery in the years 1776, 1777, 1778, 1779 and 1780...; Vol. I and II written by Captain Cook, F.R.S.; Vol. III by Captain James King*. Londres: W. and A. Stahan, 1784.

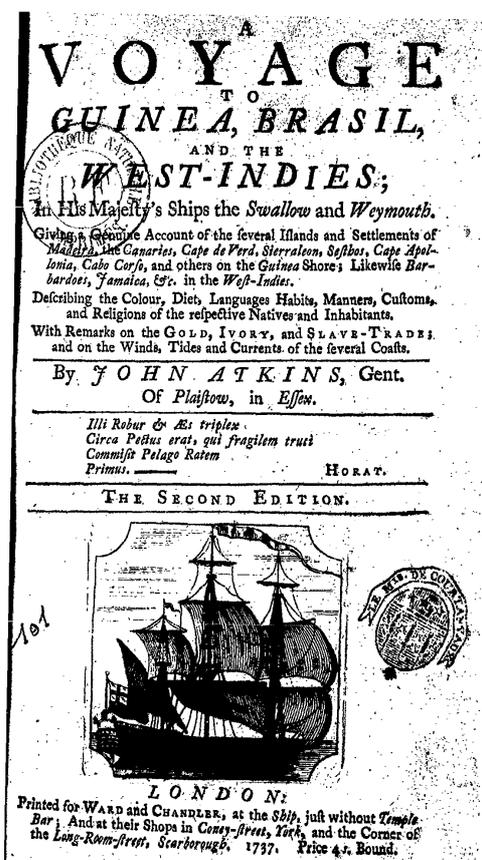
36. Véase nota 28.



sur con su nave *The Resolution*, también visita la isla tinerfeña, destacando los aspectos botánicos, faunísticos, dietéticos y terapéuticos.

La *web* The Online Books Page³⁷ alberga gran cantidad de títulos digitalizados en texto «html», como el de Horatio Bridge, en el que se relata su llegada y estancia en las islas procedente de Nueva York, resaltando las excelencias de la isla de Gran Canaria:

37. [En línea]. Disponible en: <http://onlinebooks.library.upenn.edu> (consultado el 20 de septiembre de 2005).



Alrededor de la ciudad hay aspecto de gran fertilidad; campos de maíz y cereales, palmeras y viñas ocupan los valles entre las colinas y se extienden a lo largo de la costa, asemejándose a una agradable corona verde por el contorno de la isla...³⁸.

También Gallica se muestra como un excelente portal para la literatura de viajes, con notable presencia de autores franceses³⁹ como Jean François de La Harpe, que en su libro *Abrégé de l'his-*

38. BRIGE, Horatio. *Journal of an African Cruiser: Comprising Sketches of the Canaries, The Cape de Verds, Liberia, Madeira, Sierra Leone, and the other places of interest in the West Coast of Africa.* Londres: Wiley and Putnam, 1845.

39. CORBELLA, Dolores; URIARTE, Cristina G. de; CURRIEL, Clara. *Relaciones entre Canarias y Francia.* [En línea].

Disponible en: <http://nti.educa.rcanaria.es/culturacanaria/frnaceses/frances.htm> (consultado el 10 de octubre de 2005).

toire générale des voyages (1825)⁴⁰, cuya primera edición data de 1780, hace una extensa descripción de las islas, siendo ésta en realidad una versión resumida de la popular obra en 21 volúmenes de Jacques-Philibert Rousselot de Surgy, traducida por el abate Prévost: *Histoire générale des voyages*⁴¹, publicada entre 1745 y 1770, cuyo gran mérito ha sido el de recopilar y divulgar pequeñas descripciones dispersas de viajeros.

En Gallica pueden localizarse, además, títulos de origen británico como la obra del cirujano John Atkins⁴² editada en Londres en 1737, en la que el autor describe sus incursiones por Guinea, Brasil y las Indias Occidentales en las embarcaciones *Swallow* y *Weymouth*. Entre las breves referencias a las islas Canarias sobresalen las noticias sobre las erupciones volcánicas en la isla de El Hierro (1677 y 1692), y su árbol mágico.

Pero en lo que respecta a la literatura de viajes y Canarias, resulta de especial interés el Proyecto Humboldt⁴³, surgido en el año 2002, fruto de la colaboración entre el Instituto Max Planck para la Historia de la Ciencia (MPIWG) de Berlín y la Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia (FCOHC) de Tenerife, integrado a su vez en el ambicioso proyecto europeo ECHO (European Cultural Heritage Online)⁴⁴, cuyo objetivo es difundir el patrimonio cultural a través de Internet, facilitando su acceso.

40. LA HARPE, Jean François de. *Abrégé de l'histoire générale des voyages. Vol. I, Capt. II: Voyages aux Canaries. Description de ces îles*. Paris: Ménard et Desenne, fils, 1825, pp. 145-216.

41. ROUSSELOT DE SURGY, Jacques-Philibert. *Histoire générale des voyages, ou Nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre qui ont été publiées jusqu'à présent dans les différentes langues*. Paris: [ediciones diversas desde 1746].

42. ATKINS, John. *Voyage to Guinea, Brasil and the West-Indies in His Majesty's Ships the Swallow and Weymouth...* Londres: Ward & Chandler, 1737, pp. 30-31.

43. [En línea]. Disponible en: <http://humboldt.mpiwg-berlin.mpg.de> (consultado el 21 de septiembre de 2005).

44. [En línea]. Disponible en: <http://echo.mpiwg-berlin.mpg.de/home> (consultado el 27 de julio de 2005).

El Proyecto Humboldt refleja toda la fascinación de los exploradores europeos que visitaron el archipiélago a través de sus narraciones, dibujos, herbolarios y, en general, muestrarios de colección. Las obras (libros, artículos, manuscritos, cartas, etc.) en lengua alemana, francesa e inglesa, abarcan los siglos XVIII, XIX y XX, digitalizadas en doble formato: «digilib» y «LiSe», con una excelente calidad de imagen.

Textos de Sabin Berthelot, George Glas, Alexander von Humboldt, entre otros clásicos, se encuentran a la libre disposición de los internautas. A través de sus páginas, los autores actúan como fedatarios del paisaje, el clima, la antropología, la etnografía, la historia natural, la industria, la agricultura y el comercio de las islas.

Finalmente, no es desdeñable el viejo proyecto Gutenberg, pues si bien el formato utilizado es el de *e-book*, pueden obtenerse a través de su catálogo *on-line* diversas obras que, por su antigüedad, han perdido los derechos de autor.

FOTOGRAFÍAS, MAPAS, ILUSTRACIONES Y AUDIOVISUALES

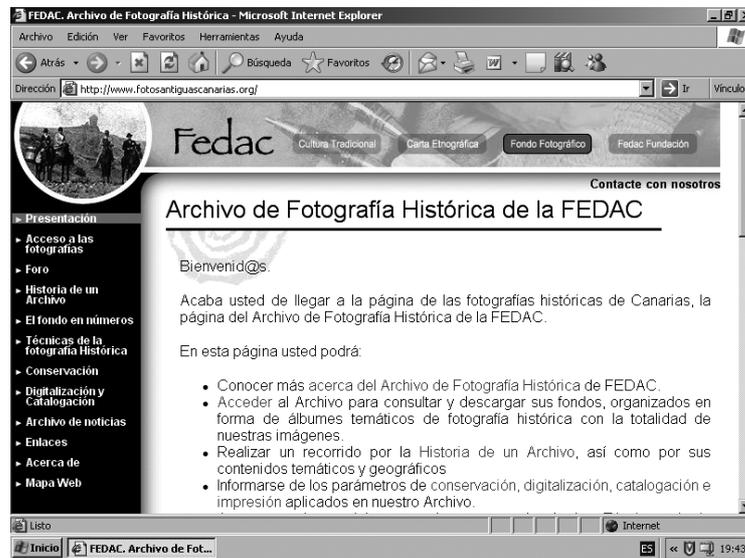
Las imágenes fotográficas son un excelente complemento para la investigación histórica. La página *web* del Archivo de Fotografía Histórica de la FEDAC⁴⁵ es un espléndido portal que permite el acceso a fotografías digitales (unas 11.000 corresponden a las Canarias⁴⁶), muchas de las cuales sobrepasan los 100 años de antigüedad. El material se encuentra organizado en carpetas temáticas (parejas, niños, paisajes, etc.), por islas o por fotógrafos (Enrique Ponce, Luis Ojeda Pérez, Miguel Brito, etc.).

También cuenta con fotografías antiguas el anteriormente citado portal Memoria Digital de Canarias (mdC)⁴⁷.

45. [En línea]. Disponible en: <http://www.fotosantiguascanarias.org> (consultado el 20 de septiembre de 2005).

46. 6149 corresponden a Gran Canaria, 1725 a Tenerife y 528 a La Palma, como cifras mayoritarias.

47. Véase nota 21.



El mencionado Proyecto Humboldt dispone de un enlace a multitud de ilustraciones relativas a las islas, extractadas de las propias obras digitalizadas.

Desde la prensa *Canarias Semanal*⁴⁸ es posible contemplar un audiovisual elaborado *ex profeso* con fotografías que reflejan la realidad de Gran Canaria desde finales del siglo XIX a principios del XX.

La cartografía histórica es una opción considerada en determinadas investigaciones. La *web* de Archivos Estatales en Red⁴⁹ es una cualificada puerta de acceso para la búsqueda de mapas y planos antiguos de las islas, como también lo es la sección digital de la Biblioteca Nacional de España⁵⁰.

Una magnífica evolución cartográfica de la isla de El Hierro, que por su posición de meridiano cero captó desde tiempo inmemorial el interés de navegantes y estrategas, puede observarse en

48. [En línea]. Disponible en: <http://www.canarias-semanal.com> (consultado el 20 de septiembre de 2005).

49. Véase nota 11.

50. [En línea]. Disponible en: <http://www.bne.es/esp/bidigital.htm> (consultado el 27 de septiembre de 2005).



el proyecto Humboldt⁵¹, desde los dibujos del ingeniero cremonés Leonardo Torriani (1588) hasta el mapa de don Manuel Pérez Rodríguez, incluido en la *Descripción geográfica de las islas Canarias* de don Juan de la Puerta Canseco (1897).

También desde el portal Gallica de la Biblioteca Nacional de Francia, ya comentado, con un criterio de búsqueda apropiado («Canaries», «Teneriffe», etc.), es posible obtener interesantes ilustraciones (mapas, grabados o fotografías), cuyas imágenes, visibles a través de un potente *zoom* que puede desplazarse en todas las direcciones, presentan una gran resolución. Son buenos

51. [En línea]. Disponible en: <http://humboldt.mpiwg-berlin.mpg.de/10c.tous.htm> (consultado el 27 de septiembre de 2005).



ejemplos «La Carta» de Jacques Nicolas Bellin (1746), o «Las Vistas» de Alexander Dalrymple (1779).

CONCLUSIONES

La digitalización es, obviamente, un proceso dinámico que implica continuidad y progresión, por lo que día a día se incrementa la masa documental que puede ser consultada a través de la red. Conocemos los comienzos y la evolución experimentada, pero resulta complejo vislumbrar el futuro, siquiera establecer unos plazos y unas metas previsibles o realistas por muy próximas que sean en el tiempo. Surgirán nuevos soportes, nuevas formas de transmisión, otras modalidades de acceso a la información. El proyecto «Google Print» parece ser sólo la punta de iceberg de una futura inmensa biblioteca en continuo crecimiento, en permanente disposición para el usuario, sin fronteras ni horarios.

Desde la óptica investigadora es indudable la importancia de poder difundir el conocimiento científico, compartirlo y agilizarlo, con independencia del lugar en origen y destino.



Los riesgos son evidentes; en una sociedad altamente competitiva y tecnificada surge el inevitable desfase entre los avances y las subsiguientes adaptaciones. Se necesita un reciclaje continuo que siempre resulta insuficiente. La «brecha digital» amenaza cada vez más con ampliar las diferencias entre quienes tienen acceso a la tecnología y quienes no lo tienen.

En tiempos de globalización, la vorágine cibernética parece engullirnos sin remedio y la saturación informativa puede generar situaciones confusas, revestidas de un alto grado de ansiedad. Ante ese panorama desalentador, la mejor solución pasa por adaptarse en las condiciones más favorables, plantear objetivos concretos, asequibles y graduales, discernir entre lo importante y lo superfluo, sopesando ventajas e inconvenientes, suavizar las consecuencias negativas —retos que es preciso superar— y potenciar los aspectos positivos.

A las administraciones públicas compete el prevenir y/o mitigar los efectos de la temida «brecha digital». Desde las instituciones educativas conviene promover la integración de la tecnología informática en la vida cotidiana a través de la instrucción y el fomento de hábitos. Y a nosotros, como destinatarios del servicio, sólo nos queda mirar al futuro con expectación y confianza, con formación y prudencia; esperar tendencias, nuevas tecnologías, nuevos soportes y formas de acceso; abrir la mente hacia una cultura de redes y virtualización, haciéndola compatible con los valores humanos y tradicionales, sin olvidar que Internet es, y debe ser, una herramienta que facilite nuestros objetivos, un espacio para la investigación y el ocio, una oportunidad para la cooperación solidaria.

PORTAL y DIRECCIÓN URL	COMENTARIOS
<i>Archivo de Fotografía Histórica de la FEDAC</i> http://www.fotosantiguascanarias.org	Contiene fotografías antiguas de las islas Canarias, organizadas por fotógrafos, temas o islas.
<i>Archivos Españoles en Red</i> http://aer.mcu.es/sgae/index_aer.jsp	Contiene ilustraciones, documentos, mapas procedentes de los archivos estatales.
<i>Biblioteca Nacional de España</i> http://www.bne.es/esp/bidigital.htm	Interesante para la cartografía histórica, libros y documentos.
<i>Canarias Semanal</i> http://www.canarias-semanal.com	Contiene fotografías antiguas de las islas.
<i>Cervantes Virtual</i> http://www.cervantesvirtual.com/index.shtml	Especializado en literatura española.
<i>Consortio de Bibliotecas Universitarias Andaluzas (CBUA)</i> http://cbua.upo.es	Contiene libros digitalizados pertenecientes a las bibliotecas de universidades andaluzas.
<i>Digital Book Index</i> http://www.digitalbookindex.com	Interesante para literatura de viajes de procedencia anglosajona.
<i>Dioscórides</i> http://www.ucm.es/BUCM/foa/dioscorides.htm	Proyecto que contiene obras digitalizadas.

<i>Early English Books Online</i> http://eebo.chadwyck.com/home	Contiene libros antiguos digitalizados en lengua inglesa.
<i>Gallica</i> http://gallica.bnf.fr	Contiene obras digitalizadas procedentes de la Biblioteca Nacional de Francia.
<i>Google Print</i> http://print.google.com	Localizador de palabras contenidas en obras impresas.
<i>Memoria Digital de Canarias (mdC)</i> http://bdigital.ulpgc.es/mdc	Contiene textos digitalizados sobre Canarias, anuarios y publicaciones periódicas.
<i>Proyecto Gutenberg</i> http://www.gutenberg.org	Antiguo proyecto que contenía obras consultables a través de Internet.
<i>Proyecto Humboldt</i> http://humboldt.mpiwg-berlin.mpg.de	Contiene todo tipo de documentos en relación con la literatura de viajes y las islas Canarias.
<i>Red de Bibliotecas Universitarias (Rebiun)</i> http://rebiun.crue.org	Recurso para la búsqueda de bibliotecas universitarias.
<i>The Online Books Page</i> http://onlinebooks.library.upenn.edu	Contiene libros digitalizados en lengua inglesa.
<i>Ucadoc</i> http://biblioteca.uca.es/ucadoc/recursos.asp	Directorio de portales de Bibliotecas.
<i>Universia</i> http://biblio.universia.es/digitales/estudios/index.htm	Directorio de Bibliotecas con sección digitalizada.